

# GAELSCOIL UÍ EARCÁIN



Bóthar Ghlas an Éin,  
Fionnghlas Thoir,  
Baile Átha Cliath 11

Fón/ Facs: 01/8643544  
Fón Póca: 086/2640912  
gaelscoiluiearcain@eircom.net  
Príomhoide: Leah Ní Mhaoláin

A Thuismitheoirí / Chaomhnóirí, a chairde dhíl,

## Cúis mhór bhróin do phobal Gaelscoil Uí Earcáin

Tá Máire Bric tar éis bás a fháil le déanaí tar éis babhta fada tinnis.

Bhí Maire mar bhall do bhord bainistíochta Ghaelscoil Uí Earcáin ó 2007. Thug sí an-tacaíocht don scoil i gcónaí mar bhall Boird agus in anneoin a tinnis lean sí uirthi mar bhall gníomhach ar Bhord bainistíochta Ghaelscoil Uí Earcáin.

Táimid go mór faoi chomaoin ag Máire as an obair agus an am a chaith sí ar son na scoil.

Déanaimid comhbhróin lena fear chéile Michael agus a híníon Iseult, lena cairde ar fad agus go háirithe foireann Scoil an tSeachtar Laoch, Baile Munna. Áit a raibh sí ar an bhfoireann.

Ar Dheis Dé go raibh a hanam.

*It is with great sadness that the school community learned of the death of Máire Bric, who passed away recently after a long illness. Máire had been a member of the school's Board of Management from 2007. She gave immense support to the school, despite her illness, and we are hugely in her debt. We offer our deepest sympathy to her husband Michael and her daughter Iseult, to all her friends, and especially to the staff of Scoil an tSeachtar Laoch, Ballymun, where she taught for many years. May her soul be on God's right side.*

## Bileog Eolais le dul abhaile

Beidh Bileog Eolais ag dul abhaile an seachtain seo chugainn. Tá se fíor-thabachtach go mbeadh sonraí suas chun dáta ag an scoil, go háirithe má tá aon athruithe tar éis teach tar bhúr sonraí. Le bhúr dtoil déan cinnte go gcuirfear an bileog tharnais agus líonta

*An information sheet will be sent home with pupils in the next week. It is very important that the school has up-to-date contact information for each pupil, especially if there have been changes to the information originally provided to the school. Please make sure the information sheet is filled in and returned to the school as soon as possible*

## Gaelscoil Uí Earcáin ag dul 'paperless'

Tá sé tábhachtach go gcoimeadfaimís súil ar an timpeallacht. Mar sin, ba bhreá le Gaelscoil Uí Earcáin, comh fada agus gur féidir, páipéarachas a sheachaint. Má tá tú sásta fógraí na scoile a fháil tré ríomhpost, bhéimís an-bhuíoch. Más dóigh leat nach bhfuil sonraí ríomhpost suas chun dáta ag an scoil dhuit, le do thoil, seol isteach iad go dtí Luíseach, an Rúnaí, ag [runai@gaelscoiluiearcain.ie](mailto:runai@gaelscoiluiearcain.ie)

*We are very keen to improve our green credentials at Gaelscoil Uí Earcáin. As far as possible, we would like to avoid the use of paper in the school. If you are happy to receive updates from the school via email, we would be very grateful. If you think the school does not have an up-to-date email address for you, please inform Luíseach, the Rúnaí, at [runai@gaelscoiluiearcain.ie](mailto:runai@gaelscoiluiearcain.ie)*

## **Asláithreacht**

Le bhur dtoil, más eol duit go mbeidh do pháiste déanach ag teacht ar scoil, an bhféadfá scéal a chur (tré ríomhpost nó ar an bhfón) chuig an oifig roimh 9.45 rn. Glaofar an rolla ag 9.50 rn, agus má tá páiste in easnamh ag an pointe sin, gan an scéal a bheith ar eolas ag an scoil, breacfar síos iad mar 'as láthair' don lá uilg, fiú má thagann siad ar scoil tar éis sin. De réir an tAcht Oideachais 2000, tá se de dualgais ag an scoil tuairisc a chur ar aghaidh chuig an Bord Náisiúnta Leasa Oideachas maidir le asláithreacht ós cionn 20 lá, mar sin, tá sé fíor-thabachtach go mbeadh an teolas againn má tá do pháiste déanach ar scoil ar aon cúis.

*If your child is going to be late for school, could you please inform the office (by email or by phone) before 9.45 am. The roll will be called at 9.50 am, and if a child is missing at that point, without the school having been informed, the child will be noted as 'absent' for the entire day, even if they arrive at school after that point. According to the Education Welfare Act 2000, the school **must** report an absence of more than 20 days per year to the the National Education Welfare Board. Therefore it is extremely important that you let the school know if your child is going to be late **for any cause**.*

## **Geata ag oscailt ag 8.40rn, Fógra maidir le dorais na scoile**

Beidh geata na scoile ag oscailt ag 8.40 rn amach anseo. Ag an am sin, beidh cead ag páistí dul chuig an halla agus suí go ciún de réir ranga. Tar éis sin, beidh tionól scoile ann ag 8.50 rn, agus tosnóidh teagasc ag 9.00 rn. Tá súil againn go ndéanfaidh an athrú seo laghdú ar an mbrú tráchta taobh amuigh den scoil ar maidin. Freisin, iarrfar oraibh **gan bhúr páistí a thabhairt go príomhdoras na scoile (sé sin an doras in aice an Rúnaí) ach na dorais in aice an halla a úsáid**. Níl dóthain spas idir na príomhdorais le haghaidh slua daoine.

*From now on, the school gates will be opened at 8.40 am each morning. At that time, the children will be permitted to go and sit quietly in the school hall in order of class. There will be a school assembly at 8.50 am, and teaching will commence at 9.00 am. We hope that these changes will reduce the traffic outside the school each morning. We would also ask that you do not bring children through the front doors of the school, but instead use the doors beside the hall. There is not enough space in between the main doors for groups.*

## **Cosc ar Pairceáil**

Tá cosc iomlán ar carranna a thiomáint nó a pháirceáil ar an tarmac ós comhair na scoile. Tá sé contúirteach, go háirithe ar maidin nuair atá a lán páistí thart timpeall.

*It is completely forbidden for cars to drive or park on the tarmac in front of the school as it is very dangerous, especially in the mornings, when there are children coming into the school.*

## **Múinteoirí chun na daltaí a thabhairt amach ag 1.30/2.30**

Beidh na múinteoirí ranga éagsúla ag tabhairt a chuid daltaí amach ar an gclós ag deireadh ám scoile (s'é sin 1.30 in agus 2.30 in). Beidh an deis agat mar sin do pháiste a bhailliú díreach ón gclós. Freisin, iarrtar oraibh siúl tríd halla na scoile agus tú ar do bhealach amach chuig an clós: nuair a thosnaíonn an obair ar díon na scoile, beidh sé dáinséarach siúl timpeall na scoile.

*The class teachers will now bring their pupils to the school yard at the end of each school day (at 1.30 pm or 2.30 pm depending on what class). You will now be able to collect your child directly from the yard. You are also requested to walk through the school hall on your way to the yard: when building work on the roof commences later in the school year, it may be dangerous to go around the school.*

### **Tá cead rothar a thabhairt ar scoil**

Tá lán cead ag daltaí rothaíocht ar scoil má chloítear leis na rialacha seo a leanas: i) is gá turlaingt den rothar ag geata na scoile ii) is gá teacht timpeall na scoile ar cos amháin iii) is gá go mbeadh glas ceart ar an rothar, agus go mbeadh an rothar cuirthe faoi ghlas leis na ráillí san chlós i rith ám scoile

*Pupils are permitted to cycle to school as long as the following rules are respected: i) pupils must get off their bikes at the school gate ii) pupils must walk their bikes into the yard from the school gates and iii) all bikes must be fitted with proper locks, and it is essential that bikes be properly locked to the available bike stands in the yard during school time*

### **Bosca lón**

Mar is eol daoibh, tá lón ar fáil sa scoil do na daltaí. É sin ráite, bhéimis an-bhuíoch dá bhféadfaí daltaí bosca lón a thabhairt ar scoil chun aon bruascar a thabhairt abhaile. Gearrtar costas ar an scoil as ucht bruascar a bhailiú, agus d'fhéadfaimís laghdú ollmhór a dhéanamh ar an gcostas seo dá ndéanfadh gach dalta a chuid bruascar abhaile leo. Bhéimis go mór faoi do chomaoin dá bhféadfá cabhrú linn maidir le seo.

*As you know, lunches are provided for pupils. However, we would be very grateful if you could provide your child with a lunchbox (or similar) in order to bring any rubbish home. The school is charged according to the amount of rubbish collected from it, and we would be able to reduce these costs enormously if every child brought their rubbish home. We would be very grateful for your assistance in this matter.*

### **Cosc ar bréagáin/gadgets**

Tá lán cosc ar bréagáin a thabhairt ar scoil. Ina measc: liathróid, ipods, fón póca srl.

*It is forbidden to bring toys or gadgets to school. This includes balls, ipods, and mobile phones.*

### **Lipéidí ar gach rud**

Le bhur dtoil, an bhféadfach sibh lipéid a chuir ar *gach rud* a mbaineann le do páiste a thagann ar scoil. Sé sin, éadaí scoile, cóta scoile, mála scoile... Ní féidir le Gaelscoil Uí Earcáin bheith freagrach as treallamh na páistí, agus níl an tám ag na múinteoirí troideanna a réiteach idir na páistí maidir le rudaí nach bhfuil lipéidí orthu

*Please can you ensure that all of your child's belongings are labelled with their name. This includes school uniform, school coat, school bag etc. The school cannot be responsible for the children's belongings, and teachers do not have the time to settle disputes between pupils about ownership.*

### **Books Unlimited**

Tá fhios againn go bhfuil a lán agaibh tar éis gearrán a dhéanamh maidir leis na leabhair a bhí Books Unlimited in ainmneas cuir amach chugaibh an Samhradh seo. Tá an scoil ag iarraidh an scéal a réiteadh, agus iarrtar oraibh foighne a bheith agaibh go dtí sin. Cinnte ní bheidh mid ag deighleáil leis an gcomhlacht sin sa todhcaí. Déanfar taighde ar féidireachtaí eile, agus scaipfear scéal amach anseo. Beidh go dtí deireadh na míosa ag páistí chun na leabhair a bheith acu.

*We are aware that many of you have had problems with the books that Books Unlimited were supposed to deliver this summer. The school is at present trying to resolve the issue, and we ask you for your patience until such time as we achieve a solution to the problem. We will certainly not be dealing with this company in future. We will research other possibilities and will keep you updated. Children will have until the end of September to get their books.*

## **Suantais Scoile**

Tá fhios againn go bhfuil an-chuid daoibh ag lorg an suantais scoile. Táimid ag deaglail le comhlacht faoi láthair, agus tá súil againn go mbeidh na suantais ar fáil tríd an scoil roimh deireadh mí Meán Fómhair. Go dtí sin, níl aon fadhb ag baint leis an geansaí scoile gan suantas a chaitheamh

*Many of you have made enquiries regarding the school crest. We are in talks with a company at the moment, and we hope that the crests will be available through the school by the end of September. Until then, pupils are permitted to wear the plain green school jumper without a crest attached.*

## **Lá Griangrafadóireachta**

Beidh an comhlacht griangrafadóireachta *Memory Lane* ag teacht chun na scoile Dé Máirt 27 Meán Fómhair chun griangrafanna do na páistí a ghlacadh. Scaipfear níos mó sonraí amach anseo

*Memory Lane Photographers will be coming to the school on Tuesday 27<sup>th</sup> September to take the children's pictures. We will update you more on this in a week or two*

## **Cuirí Breithlá**

Ar mhaithe le sonas gach páiste sa scoil ní cheadófar cuirí a dháileadh taobh istigh de limistéir na scoile muna bhfuil cuireadh ann do gach páiste sa rang. Gabhaimid buíochas le tuistí as ucht comh-oibriú linn sa chéim seo.

*In order to ensure the happiness of every child in the school, we would ask you (and your child) not to distribute birthday invitations within the school grounds unless there is an invitation for every child in the class. We thank you for your cooperation on this matter.*

## **Cosc ar tabac**

Le meabhrú daoibh: tá cosc iomlán ar tabac a caitheamh taobh isteach de limistéir na scoile, de réir an dlí

*A reminder: It is forbidden by law to smoke within the school grounds.*

## **Dea-scéal**

Is cúis áthas é do Ghaelscoil Uí Earcáin a fhógairt daoibh gur rugadh mac, Cathal, do Mhúinteoir Patricia agus a fear céile, Paddy, ag an deireadh seachtaine. Comhghairdeas leo!

*Gaelscoil Uí Earcáin are delighted to announce that a son, Cathal, was born to Múinteoir Patricia and her husband Paddy, at the weekend. Congratulations!*